

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś powiedział mu człowieku kto Mnie ustanowił sędzią lub rozjemcą nad wami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz On odpowiedział mu: Człowieku, kto Mnie ustanowił sędzią lub rozjemcą nad wami?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział mu: Człowiecze, kto mnie ustanowił sędzią lub rozdzielaczem nad wami?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś powiedział mu człowieku kto Mnie ustanowił sędzią lub rozjemcą nad wami
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz On mu odpowiedział: Człowieku, kto Mnie ustanowił sędzią lub rozjemcą między wami?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz on mu odpowiedział: Człowieku, któż mnie ustanowił sędzią albo rozjemcą między wami?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale mu on rzekł: Człowiecze! któż mię postanowił sędzią albo dzielcą między wami?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on mu rzekł: Człowiecze, któż mię postanowił sędzią abo dzielnikiem nad wami?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz On mu odpowiedział: Człowieku, któż Mnie ustanowił nad wami sędzią albo rozjemcą?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A On mu rzekł: Człowieku, któż mnie ustanowił sędzią lub rozjemcą nad wami?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz On odpowiedział: Człowieku, kto Mnie ustanowił sędzią lub rozjemcą między wami?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz On mu odpowiedział: „Człowieku, któż Mnie ustanowił sędzią albo rozjemcą nad wami?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On mu odpowiedział: „Człowieku, kto mnie ustanowił nad wami sędzią albo rozjemcą?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on rzekł mu: Człowiecze, któż mię postanowił sędzią abo dzielczym nad wami?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś mu powiedział: - Człowieku, któż Mnie ustanowił waszym sędzią albo rozjemcą?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він відповів йому: Чоловіче, а хто мене поставив суддею або ділителем над вами?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł mu: Człowieku, kto mnie z góry postawił jako rozstrzygacza albo dzielcę

			aktywnie na was?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on mu powiedział: Człowieku, kto mnie ustanowił sędzią, czy rozjemcą według waszego?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz Jezua odrzekł mu: "Przyjacielu, kto ustanowił mnie sędzią czy rozjemcą między wami?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On rzekł do niego: "Człowieku, któż mnie ustanowił nad wami sędzią albo dokonującym podziału?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Przyjacielu! Kto dał Mi prawo rozstrzygania waszych spraw?—odrzekł Jezus.